



Приїзд до Норвегії

Å komme til Norge

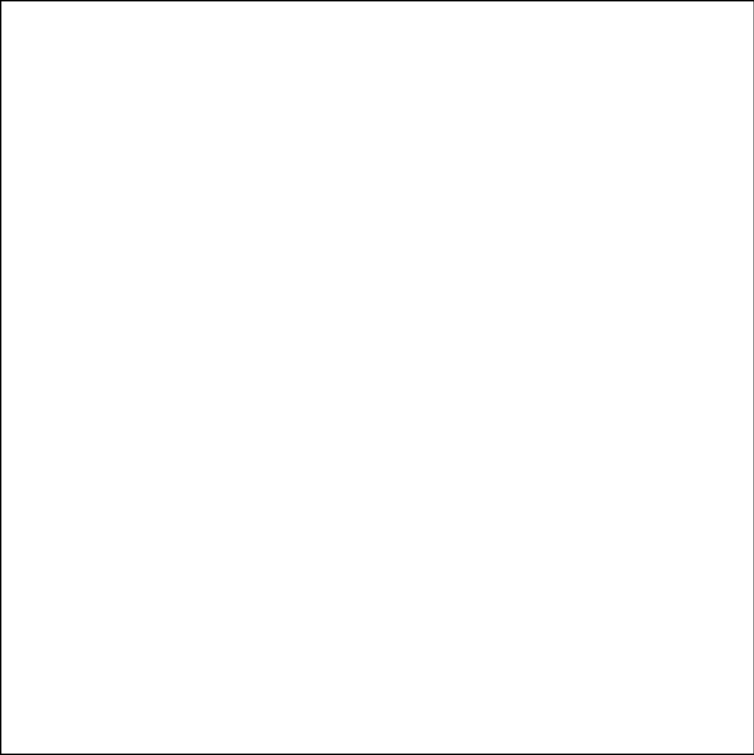
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Nazarii Malachynskyi

 5

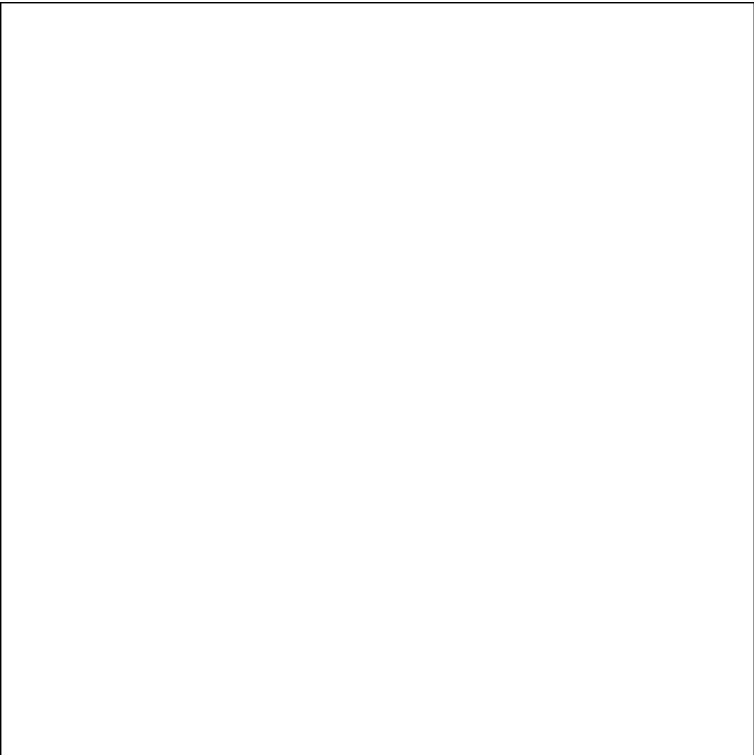
 Українська / norsk



Мої два брати і я приїхали до Норвегії у грудні 2016 року. Ми були в літньому одязі, тому що думали, що в Норвегії буде так само тепло, як у Сомалі. Проте, коли ми приїхали в аеропорт, падав сніг. Нам було холодно, надворі було зимно. Також ми привезли кілька валіз, але в них був лише літній одяг.

...

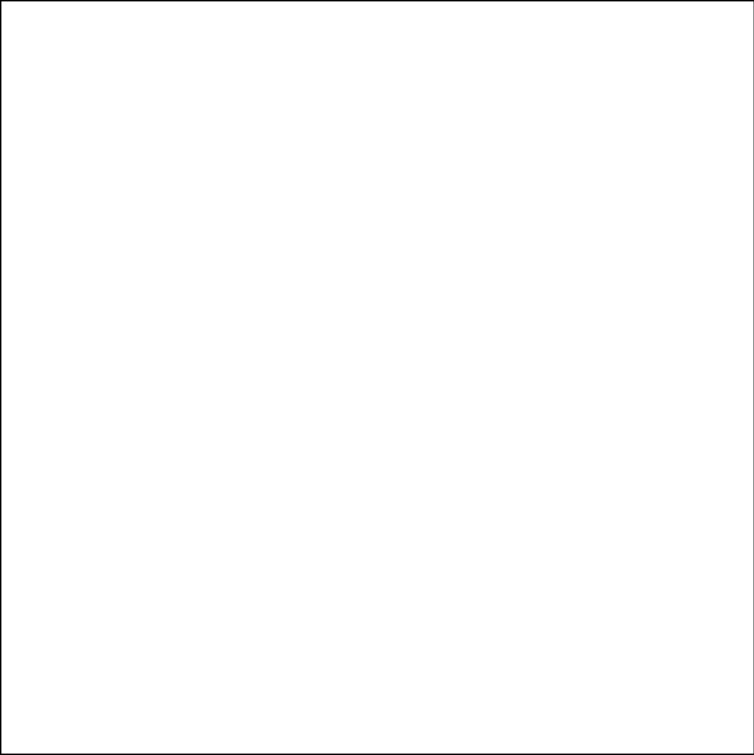
De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffert, inneholdt de bare sommerklær.



Хоч було холодно, я дуже раділа, що ми приїхали до Норвегії. Я нарешті знову зустріну свою маму, яку не бачила шість років. Нас зустріла моя мама та дві її подруги. Побачивши її, ми заплакали від радості. Ми поїхали в маленьке містечко, в якому мама живе.

...

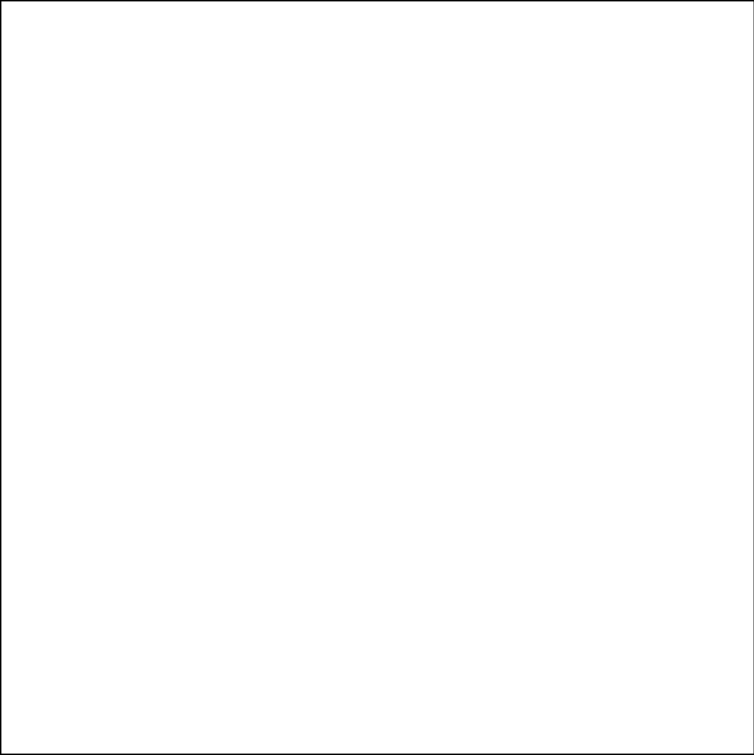
Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Перші дні в маминому місті були дуже дивними. Було холодно та падав сніг, і не було на що подивитися. Вулиці були зовсім порожні. Кілька людей, яких я зустріла, здалися холодними та непривітними. У Сомалі скрізь були люди, тому тут усе здавалося незнайомим. Моя мама з друзями подарували нам подарунки, а потім вона повела нас купувати зимовий одяг.

• • •

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt følte uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Після різдвяних канікул я записалася на курси норвезької мови в центрі освіти для дорослих. Я навчалася там два роки, перш ніж піти в звичайну школу. Зараз я на останньому курсі, і знайшла тут багато нових друзів. Я дуже комунікабельна і насолоджуюсь спілкуванням з іншими людьми.

...

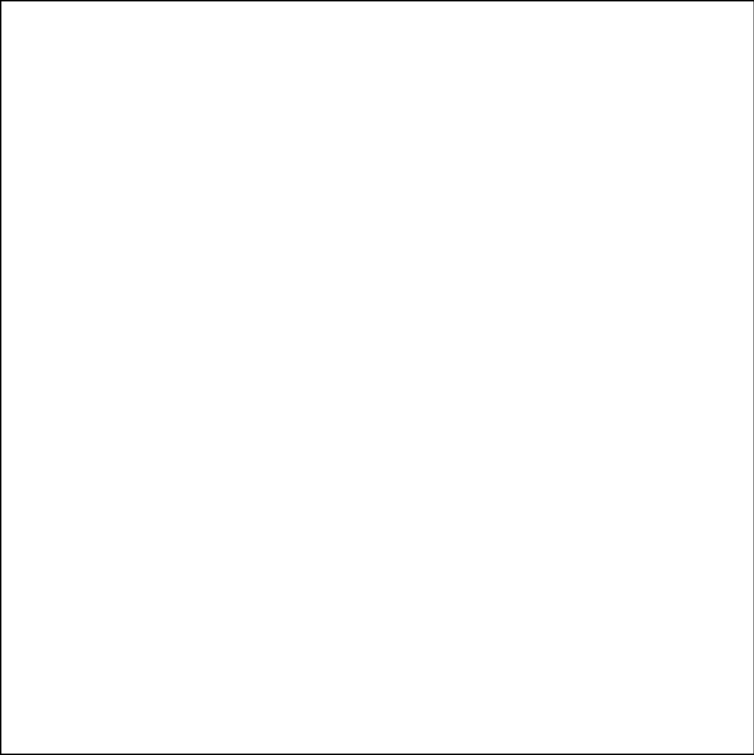
Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



Після школи я відвідую волонтерський центр, де мені допомагають із домашнім завданням. Я також записалася на курси шиття в центрі.

• • •

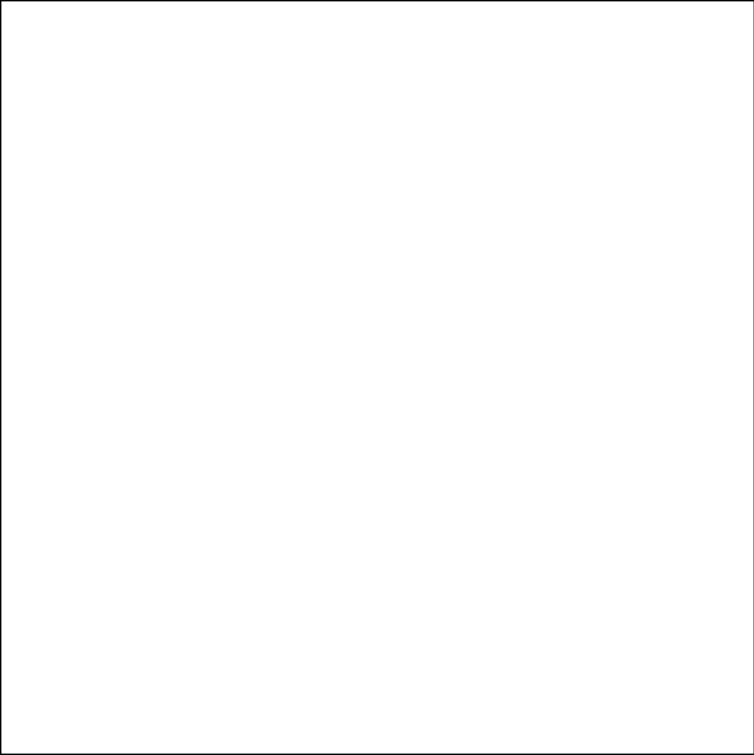
Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



У Сомалі я ніколи не ходила до школи і не відвідувала жодних курсів, окрім курсів вивчення Корану. Я не вміла ні читати, ні писати. Тепер я навчилася писати і сомалійською, і норвезькою, і вивчила багато інших предметів. Без освіти я почувалася ніким. Тепер я відчуваю себе розумною і щасливою.

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



У наступному році я піду в середню школу у секцію здоров'я та розвитку молоді. У майбутньому я хочу стати молодіжною працівницею. Коли я закінчу навчання, мрію отримати постійну роботу. Я також хочу навчитися їздити на машині та отримати водійські права.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



Якби я залишилася в Сомалі, думаю, я вже була б мамою. Можливо, у мене вже було б багато дітей. Якби я була у Сомалі, я б не мала таких можливостей, як зараз. Мені пощастило жити в Норвегії.

• • •

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

Приїзд до Норвегії

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Nazarii Malachynskyi (uk), Espen Stranger-Johannessen (nb)

